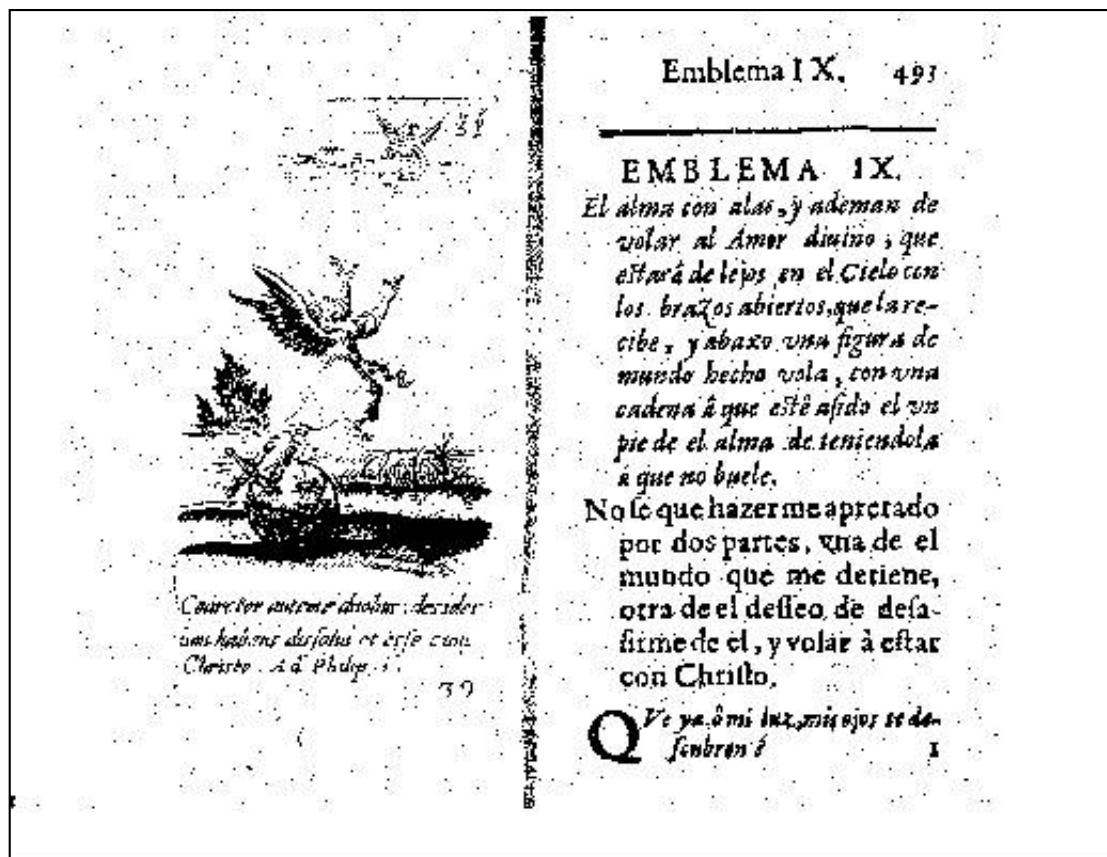


Emblema 9



Motes

"Coartor autem e duobus desiderium habens dissolvi et esse cum Christo."

No sé qué hacerme apretado por dos partes, una del mundo que me detiene, otra del deseo de desasirme

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** La traducción del autor del texto presenta una parte que no está en el original latino, a saber, la que dice: "una del mundo que me detiene". En el texto bíblico citado sólo se puede leer (damos nuestra traducción): "Pero me encuentro en un aprieto con dos alternativas: por un lado, tengo el deseo de desligarme y de estar con Cristo." La segunda alternativa viene a continuación y no aparece en la cita del mote. Sin embargo, el autor del texto la incorpora en su traducción de una manera bastante libre sin que aparezca en dicho mote. Además, en otro orden de cosas, la palabra inicial presenta la forma "coartor" con una -c- intercalada; la forma correcta es sin dicha -c-.
- **Fuente del mote:**
 1. "Phil. 1,23." de la obra VVLG. **Texto exacto:** Coartor autem e duobus desiderium habens dissolvi et cum Christo esse. **Intermediarios:** Petrus Damiani, Epistolae 111. CASSIAN. conl. 23,5,5.

Glosa

El Alma se encuentra suspendida entre el mundo y el cielo, y, deseosa de volar hasta Dios, le pide su mano y lanza reproches a la Tierra para que la libere.

Exemplas

Belerofonte conducía a Pegaso.

Caco arrastra vacas ajenas.

Orestes incestuoso.

Prometeo es condenado por hurtar los fuegos celestiales.

Picturas

- **Motivo:** En medio de un paraje abierto en el que se distinguen algunos árboles, el Alma -niña alada vestida con túnica talar- trata de volar hacia el Amor divino -niño alado con sayo y cabeza resplandeciente- que la espera, con los brazos abiertos, desde unas altas nubes; pero el Alma no puede elevarse debido a que su pie izquierdo se encuentra encadenado a un orbe crucífero que reposa en el suelo.
- **Significado:** El Alma se encuentra oprimida entre dos fuerzas: el mundo, que la mantiene retenida en lo terreno, y el deseo de desasirse de lo material y volar para encontrarse con Cristo.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor, Cielo, Mundo
- **Onomásticas:** ADÁN, BALLENA, BELEROFONTE, CACO, CAÚCASO, CIELO, CRISTO, DALILA, DIOS, ORESTES, PEGASO, PROMETEO, SANSÓN, VIZCAYA
- **Onomásticas:** Ala (Animales, De Aire), Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Cadena (Humano, Herramientas), Nube (Elementos, Aire), Orbe crucífero (Humano, Insignia / Recompens)

Páginas digitalizadas

Emblema I X. 493

EMBLEMA IX.

El alma con alas, y ademan de volar al Amor diuino, que estará de lejos en el Cielo con los brazos abiertos, que la recibe, y abaxo una figura de mundo hecho vola, con una cadena â que estê asido el vn pie de el alma de teniendola â que no buele.

No se que hazer me apretado por dos partes, vna de el mundo que me detiene, otra de el desseo de desfirme de el, y volar â estar con Christo.

Q *Ve ya, ô mi luz, mis ojos te descubren?*



Coarctor auteme diobus, desiderium habens dissolui et esse cum Christo. Ad Philip. i.

39

494. Suspiros III. Parte,
 que te alcanzo de vista?
 que sobre nubes, que de horror me
 cubren
 mi ardiente affecto tu rigor con-
 quista,
 alas, alas, que abuelo
 he de assaltar, sino escalar el Cielo.
 Mas quien con prision fuerte el
 cuerpo enlaza?
 quien violento me prende,
 y entre la tierra, y Cielo me su-
 sponde,
 porque à mi Amor diuino no de-
 caza?
 que tyrano me emplaza?
 si el Cielo de mi tira
 la tierra me retira,
 y en parte cada qual me despe-
 daza
 con dos contrarios veo
 pelear por vencer solo un desseo,
 que en esto està la guerra

L

fi

Emblema I X. 495
 sicõtra el Cielo ha de vècer la tierra.
 Dexame tierra, sueltame ene-
 miga,
 que yame nazen alas
 no impediras su buelo con tu liga,
 por mas que à las de hormiga las
 yguales
 suelten me tus alagos,
 quando hago al buelo para el Cielo
 amagos.
 Ha si de aquel Sanson la valensia
 en sus guedejas siete
 la pasara à mis pies, y de este brete
 rindiera à un embion la tyrania
 mas ay, ó gloria mia,
 que Dalida soborna
 à mi affecto, y le torna
 atras, si al Cielo renolar porfia?
 que es tan tenaz el barro
 de esta tierra, que atolla en el mi
 carro,
 y por mas que fatigo

las

496 Suspiros III. Parte,
 las bestias se le traen brabas cõsigo.
 Que de estambre de vida en te-
 nues hilos 3
 forxe el mundo cadenas,
 y aun de la muerte los agudos filos
 no siguen tiernas ebras de mis ve-
 nas?
 suelta me mundo vano
 no se, si eres mas vano que tyrano?
 fuerte caso, que siendo el mundo
 viento
 vano, inconstante, leue
 tras si mi voluntad á jorrolleue
 burlando el buelo à superior assieto?
 mi luz, mi Dios, mi aliento.
 mira como à mi planta,
 quando à ti se leuanta
 la embarga este traydor su moui-
 miento.
 fauor, fauor mi vida,
 que estoy presa de ti, y de el mundo
 asida

por

Emblema I X. 497

por soltar me à ti muero,
 y no puedo morir, aunque lo quiero.
 No quieres, y teries de mis saltos, 4
 qual de torpe langosta
 por hazer fiesta à tus Planetas altos
 su risa compras, ay, tan à mi costa?
 si tu gloria me ofreces,
 à que esperas la pida tantas vezes,
 y si porque la pida mas constante
 tantas vezes la niegas,
 porque con ella combidando ruegas,
 y me bazes de allà señas como
 Amante?
 Paso de Gigante
 tras ti, si ando, me lleuas
 si me das alas nuevas
 dexas al mundo prenda mi pie in-
 fante,
 y quando me abalanzo
 con el cnerpo à seguirte, no te al-
 canzo.
 ni en el suelo, ni en Cielo

el

498 Suspiros III. Parte ,
 te entiendo, ni por pasos, ni por buelo.
 Tal vez dulces engaños mi me-
 moria
 finge en este destierro
 si por amartelarme, mas mi gloria
 viento à mis alas da , y à mis pies
 hierro,
 y prendiendo pretende
 ser preso de la misma quien el
 prende ?
 si porque mas le amen embozado
 disfraza sin fauores,
 y quantos son mayores sus amores
 tanto pretende ser mas deseado ?
 O Amador, mas que amado
 á ley de tal debias
 soltar las ansias mias
 saliera el uno, y otro de cuydado ,
 mas si tu gusto es justo
 ajustense mis pies, y hagan tu gusto
 mas mi alma, mi alma
 se levanta oprimida, como palma.
 Reniste

Emblema IX. 499
 Reniste seme un animo diuino, 6
 que mi carcel quebranta
 desde su throno de el azul mas fino
 me tira el alma , y prendeme la
 planta,
 rompo, rompo los lazos
 ayres lleuadme al fin de mis abrazos.
 Hurtarlehe el ayre à su rigor, y el
 cuello
 con mas fuertes prisiones,
 que las que, à mundo loco, à mis pies
 pones,
 gustare, y vere preso, si es tan bello
 ya con mis labios sello
 su rostro, ya mi mano
 le prende mas cercano,
 ya, ya no disto de el solo un cabello.
 O Amor dolor , tormento
 de mis amagos haze burla el vieto,
 que si à el no me junto
 un mundo es de distancia solo un
 punto.
 Qual

500 Suspiros III. Parte,

Qual lebel genero, o a quien
amarras..... 7

à un cepo la cadena
con el diemerabiaso, y con la garra
contra el dogal se buelue, que le
enfrena,

y en horrendos aullidos
dexa los mismos vientos aturdidos,
ya que mouer no puede con razones
con alagos le ruega.

al circunstante vulgo, que se llega
le ponga en libertad de sus prisiones;

en que ocasion me pones,
que rompa con mi muerte
nudo tan ciego, y fuerte?
bà que no has compassion de mis
passiones,

y à las lagrimas mias,
no se commueben tus entrañas pias,
quieres que al grane peso
me false la paciencia con el seso?

No

Enblema IX. 501

No me prendan, que soy de libre
casta 8.

ò Amor mis grillos lima,
y con tus clauos a mis hierros gasta,
y con tu Cruz de el mundo me alça
prima

de tu sangre me valga
la executoria, que me saca hidalga.
Que me detienes? No puedo ser presa
por deudas, que mi Dueño
paga, y me saca de qualquiera em-
peño.

con carbuncos de sangre en rica
mesa.

Principe es, y à Princesa,
a quien ama leuanta:
si ansi, porque à mi planta
el mundo con su corma la atrauiesas?
que le importa à el me huya
pues tuya en todo soy, y en nada suya?
y siendo mi enèmigo,
porque a mi pie hade hechar un pie
de amigo?

502 Suspiros III. Parte,

*Aquí de Dios, que fuerza es esta
Cielos* 9

ó libertad preciosa
si esposas tu à las manos : soy tu Es-
posa,
mas que heche el mundo grillos a
mis buelos ?
ay,ò zelos penosos
de dos amantes, no de dos Esposos.
para el loco de el mñdo estas cadenas
sera mejor, que aprestes,
ó de ellas carga al incestuoso Orestes
ó * al que iras si arrastrò bacas
agenas, * Cato
ó a Prometheo, que a penas
fue condenado yguales,
porque hurto celestiales
fuegos a las regiones mas serenas,
ó si yo soy ladrona
de tu fuego, mas fuerte me aprisiona
no al Caucazo de el suelo
mas à los ojos de el Autor de el Cielo.
No

Emblema I X.

503

*No quiero desasirme por ser li-
bre,* 10

que bien se no rescato
mis pies de carcel, y por bien que
libre,
en mas fuertes cadenas mi Amor
ato,
ó prision, o bien aya!
de tales hietros mi mejor Vizcaya!
ó fragua celestial, sacra oficina
otra prision no obligue
al alma, que tu gloria abuelo sigue,
al cuerpo siga, que à su tierra inclina.
baste de Peregrina,
y que en este destierro
prenda su duro hierro
qual fugitiva esclava, à mi esclavina
Bellerophonte mio
no en su Pegaso, si en tus alas fio
yo soy la que en cadena
estoy expuesta à la infernal Bal-
lena.

Sin

504 Suspiros III. Parte,

Sin ti todos mis saltos son en va-

go

11

*quanto con el pie preso
à reuolar à ti animosa amago
tanto me baxa al centro el mortal
peso,*

*qual paxar illo asido
de vn hilo, quien sacó vn niño de
el nido,*

*que al ayre le hecha auer como aco-
mete,*

*y el pensando estar suelto
chilla en verse de el hilo mismo buel-
to,*

*quantas vezes al viento se promete;
yo ansi soy tu juguete
de Amante lindo estilo
darme alas, y de vn hilo
luego tirarme à tan infame brete,
Cielos que vuestro fuego
de los hijos de Adan haga tal jue-
go.*

y sean

Emblema IX. 505

*y sean sus delicias
mezclar sales rigores con caricias?*

*Si el paxarillo su comida toma 12
de el niño que le ceba
por mas que sin trabaxo alguno
coma,*

*y de sus labios, qual de fuente beba
su libertad suspira,*

todo le amarga el hilo que le tira.

*O rica libertad, que el pobre nido
a la jaula dorada*

*antepone y la grama despreciada
al piñonzico, y cañamon partido.
libertad apellido;*

si en tan duro que ebranto

*mis lagrimas, y llanto
duras cadenas no han enternecido,
mi bien da me la mano*

*ya que los pies me tiene este villano,
mi ventura assegura*

*con darme mandamiento de sol-
tura.*

Y EMBLEMA

